

Канат ТАСИБЕКОВ

СИТУАТИВНЫЙ КАЗАХСКИЙ

Продолжение. Начало в № 9–12, 2025, 1–7, 2026.

8. 2. ҚЫЗ ҰЗАТУ ТОЙЫ – проводы невесты

В прежние времена девушку-невесту отправляли вместе со сватами рано утром, с восходом солнца – символом нового дня, новой жизни. За день до этого она обходила всех родственников и с песнями-причитаниями – это называлось СЫҢСУ – прощалась с ними, например:

Базардан келген құйысқан¹, тарамай шашым ұйысқан.

[Приехала с базара узда, нерасчесанные волосы запутались у меня.

Келін-кетін жүріңдер, сағындырмай, туысқан

Навещай меня, не заставляя скучать, моя родня].

В день отъезда, уже на пороге родного дома девушка песней – ҚОШТАСУ ЖЫРЫ горевала о том, что грустно покидать родной дом, но еще хуже вскоре вернуться в него одной – АЛТЫНДЫ МЕНІҢ БОСАҒАМ, ҚАЙТЫП КЕЛУГЕ ЖАЗБАСЫН ЖАСАҒАН [Золотой дома моего порог, но вернуться сюда не дай мне Бог] и заканчивала примерно так:

Жанымдағы қыным-ау, сіңлілер мен інім-ау.

[Ножны мои при мне, сестренки мои и братики,

Жыл айналып келгенше, қош-аман бол, күнім-ау

целый год нам не видеть друг друга, касатики.]

Ведь по существовавшим раньше традициям невеста могла посетить своих родных только по истечении года после свадьбы.

Сейчас проводы невесты обычно проводят как полноценную свадьбу, говоря – БҰЛ ӘКЕНІҢ ҚЫЗЫНА ҚҰРМЕТІ [это почтение, которое оказывает отец дочери], родственники жениха присутствуют на ней в численно ограниченном, заранее оговоренном составе. На свадьбе – проводах невесты сватов сажают за отдельный стол и на их службу ставят тоже свата, но из «старых» – БҰРЫНҒЫ ҚҰДАЛАРДАН, из тех, кто раньше уже брал невесту из этого дома или рода.

В тостях звучат следующие выражения: **Жақсы жерге түскен келін – келін, жаман жерге түскен келін – келсан²** [Попавшая в хороший дом невестка – невестка, попавшая в плохой дом невестка – ступа]; **Әкең мен шешеңді қалай құрметтеген болсаң, атаң мен енеңді солай құрметтегін, күнім!** [Как почитала своих отца и мать, так и свекра со свекровью почитай, солнышко!]; **Айтқызбай көңілін тап келін** [Предугадывай их желания]; **Барған еліңе тастай батып, судай сің, көп балалы ана бол!** [В род жениха нырни как камень, растворись как вода, стань многодетной матерью!]. Отец невесты в заключение говорит примерно следующее:

Ардақты ағайын, құрметті қауым! [Дорогие родственники, уважаемое общество!]

Бүгін мен туған қызымды қимастықтан ұзатқалы отырмын [Сегодня я с грустью провожаю свою дочь]. **Баланың бәрі жасқы өзіме, бірақ, қыз бала жат жұрттық, туғандар үшін қонақ** [Все дети для меня одинаковы, но судьба дочери – быть в чужом роду, в родном доме она гость].

Ал, құдалар, қолымдағы асылымды ұстай біледі, жақсысын асырып, жамандығын жасыра біледі деп қарлығашамның қалған тағдырын сендерге тапсырдым [Ну, сваты, в надежде на то, что вы сможете хранить мою драгоценность, хвалить и направлять ее, вверяю вам судьбу своей ласточки].

¹ ҚҰЙЫСҚАН – подхвостник, пахва, часть сбруи, которая придерживает седло, чтобы оно не сползло на шею лошади при движении с горы. В данном случае слово использовано просто для рифмы.

² КЕЛСАП – ступа, используется для измельчения различных продуктов, то есть для различных целей. Смысл в том, что нельзя на невестку взваливать не предназначенные для нее функции.

Құт-береке иесі болған әжселерінің, арды ойлаған аналарының намысын сақтап, жақсы келін атанатын бол, айналайын [Дорогая моя, не урони репутации женщин нашего рода, будь хорошей невесткой]. *Барған жеріңде баянды бол* [Стабильности тебе на новом месте].

Глава делегации со стороны жениха – *бас құда* в свою очередь отвечает приблизительно так:

Құрметті құдалар! [Дорогие сваты!] *Сіздер бүгін бала беріп, азайып, мұңайсаңыздар да, біздер баламызға бала қосылып қуанғанымызбен көбейгенізібен де, өріс сіздердікі* [Не смотря на то, что вы с грустью провожаете девушку, мы с радостью встречаем пополнение, все-таки это вы расширили круг родственников]. *Сіздердің қарлығашыңызды өзіміздің қызымыздай ұстаймын, оған уәде беремін* [Мы будем заботиться о вашей ласточке, как о собственной дочери, это я вам обещаю]. *Ал құда жолыма бата бер, балаларымды бер* [Ну, сват, благослови нас в дорогу, я забираю детей].

Старший из рода отца невесты дает *бата*, например:

Еліңе елеулі бол [будь достойной в роду], *халқыңа қалаулы бол* [будь любимой в народе], *ата-еңеңе жағымды бол* [придись по душе свекру и свекрови], *қайынаға, қайныңа қайырымды бол* [помогай деверям], *ауылыңа айбарлы бол* [в ауле будь авторитетной], *күйеуіңе жайдарлы бол* [для мужа будь мечтой заветной].

Жеңге невесты сопровождают ее в дом жениха и получают от КҮЙЕУ ЖОЛДАСТАН [дружка жениха] подарки. Отец невесты ни в коем случае не провожает дочь.

8.3. КЕЛІН ТҮСІРУ ТОЙЫ – свадьба

Этот праздник еще называют ҮЙЛЕНУ ТОЙЫ [женитьба], это самый главный той в жизни казаха, тот самый той, про который говорят – ТОЙ ДЕСЕ, ҚУ БАС ДОМАЛАЙ-ДЫ [Скажут *той* – голова покатится пустой], аналогичное русскому «гулять так гулять» или «один раз живем». Устроить сыну свадьбу – ҰЛДЫ ҰЯҒА ҚОНДЫРУ – это одна из «святых» обязанностей отца, впоследствии он еще не раз проворчит – БАЛАНЫҢ ӨЗІ ӨСКЕНДЕЙ, КЕЛІННІҢ ӨЗІ ТҮСКЕНДЕЙ [Как будто сын вырос сам по себе, свадьба – сделалась сама собой]. Ну, это к слову, а если серьезно, то не надо торопиться осуждать людей, берущих кредит в банке на свадьбу. Ведь никто не хочет, чтобы про свадьбу его сына сказали – ЖЕТІМ ҚЫЗДЫҢ ТОЙЫНДАЙ [Как свадьба девушки-сиротки]. Свадьба это пик, достижение жизненной цели казаха, женищего сына – ҰРПАҚТАН ҰРПАҚ КӨРУ, ТҰҚЫМЫН ЖАЛҒАС-ТЫРУ [Увидеть потомка от своего потомка, продолжить свой род]. Распространенное пожелание среди казахов это – ЖИҒАН-ТЕРГЕНІҢ ТОЙҒА ШАШЫЛ-СЫН [Пусть всё, что ты заработал, уходит на той], даже сама подготовка к свадьбе приятна – ТОЙДЫҢ БОЛҒАНЫНАН БОЛАДЫСЫ ҚЫЗЫҚ [Подготовка к тою еще радостней, чем сам той].

Сама свадьба начинается с БЕТАШАР – это обряд открывания лица невесты. Невесту вводят две молодые, симпатичные, воспитанные *жеңге* со стороны жениха, обязательно имеющие детей – этому придается особое внимание. Певец-домбрист, раскатисто начав – КЕЛІН КЕЛДІ, КӨРІҢІЗ, КӨРІМДІГІН БЕРІҢІЗ [Невеста вышла, подходите, плату за погляд платите], далее поочередно представляя в стихах родственников мужа, призывает невесту поклониться им – СӘЛЕМ БЕРУ; в ответ на это поименованные родственники мужа, со словами КӨП ЖАСА, БАҚЫТТЫ БОЛ, дают КӨРІМДІК. В конце *беташар* певец грифом домбры снимает покрывало с лица невесты, и все приглашенные на свадьбу имеют возможность ее лицезреть. Кстати, поговорка – КЕЛІННІҢ БЕТІН КІМ БҰРЫН АШСА, СОЛ ЫСТЫҚ [Кто первый открыл лицо невесты – тот становится как родной] относится не к певцу-домбристу, это про *бас-құда*, который ездил сватать невесту и привез ее в дом жениха.

После открытия лица невесты мать жениха подходит к ней и целует ее в лоб, за ней и все остальные родственники подходят с цветами и поздравлениями молодым.

Перед началом свадебного тоя сейчас часто проводят церемонию мусульманского бракосочетания – НЕКЕ ҚИЮ, обязательными условиями которой являются: подтверждение брачующимися добровольности вступления в брак – ЕКІ ЖАСТЫҢ ӨЗ ЫҚТИЯРЛАРЫ-

МЕН НЕКЕГЕ КЕЛГЕНІН АНЫҚТАУ; пребывание брачующихся в мусульманской вере – ИМАН КЕЛТІРУ; подношение женихом свадебного подарка невесте – МӘҺР³; наличие свидетелей – КҮӘЛЕРДІҢ БОЛУЫ. Мулла, удостоверившись в соблюдении обязательных условий, читает обручальную молитву – НЕКЕ ХҮТПА, затем брачующиеся и свидетели пьют НЕКЕ СУЫ [брачную воду], после чего мулла объявляет их мужем и женой.

Особое место на казахской свадьбе играют тосты. Все приглашенные хотят иметь возможность принародно высказать свои пожелания молодой семье, родителям молодых и вновь обретенным сватам. Напоминая, что ҮЙЛЕНУ ОҢАЙ – ҮЙ БОЛУ ҚИЫН [Свадьбу сыграть легко – семьей стать трудно], произносят спичи, в которых невесту сравнивают с прекрасной птицей, птицей счастья – БАҚЫТ ҚҰСЫ, которая села на руку жениха. ТҰҒЫРЫҢА⁴ ҚОҢҒАН ҚҰСЫҢ ҚҰТТЫ БОЛСЫҢ [Поздравляем с птицей, севшей тебе на руку], желают, чтобы за свадьбой последовали другие радостные события – ТОЙ ТОЙҒА ҰЛАССЫН, а радость была долгой – ҚУАНЫШ ҰЗАҒЫНАН СҮЙІНДІРСІН.

Вот кратко основные примеры выражений, используемых в свадебных тостах:

ОБРАЩЕНИЯ: *Бүгінгі қуаныштың қымбатты иелері* [Дорогие хозяева сегодняшнего тоя], *Кеш жарық, тойға жиналған қауым* [Добрый вечер, гости сегодняшнего тоя], *Құрметті жас жұбайлар* [Дорогие новобрачные], *Құрметті отау иелері* [Уважаемые молодожены], *Құрметті жастар* [Уважаемые молодые], *Құрметті құдалар* [Уважаемые сваты].

ПОЗДРАВЛЕНИЯ: *Сіздерді бүгінгі шаңырақ көтеріп отырған мерекелеріңізбен* [Вас с праздником создания семьи], *Шын жүректен құттықтаймын* [От всего сердца поздравляю], *Бүгінгі заңды некелерің, үйлену тойларың құтты болсын* [Поздравляю вас с законным бракосочетанием и днем свадьбы], *Бүгінгі неке қию салтанаттарың құтты болсын* [Поздравляю вас с торжеством сегодняшнего бракосочетания], *Сендерді заңды некелеріңмен құттықтаймын* [Поздравляю вас с законным браком], *Бүгін бәріміз үшін қуанышты күн* [Сегодня для всех нас радостный день], *Тойларыңыз құтты болсын* [Поздравляю вас со свадьбой].

ПОЖЕЛАНИЯ: *Сіздерге зор денсаулық, ашық аспан, мөлдір махаббат тілеймін* [Желаю вам крепкого здоровья, открытого неба и чистой любви], *Тату-тәтті, бақытты өмір сүріңдер* [Живите в согласии и счастливо], *Өсіп-өніп, біріңіз асқар тау – әке, екіншіңіз – аяулы ана болыңыздар* [Растите-развивайтесь, станьте хорошим отцом и любящей мамой], *Қосағыңмен қоса ағарыңдар* [Седеть вам вместе], *Жас отаудың шаңырағы биік болсын, керегелерің кең болсын, босағаларың берік болсын* [Пусть будет потолок вашего дома высок, стены просторны, крепок порог], *Үйлеріңнің іші жанға, сырты малға толсын* [Пусть детыми наполнится дом, а двор добром], *Екеуің ұзақ, тату-тәтті өмір сүріңдер* [Вместе живите долго и в согласии], *Үлгілі отбасы болыңдар* [Станьте образцовой семьей], *Бір-біріңе деген махаббат пен құрметтерің өмір бойы жалғассын* [Пусть любовь и уважение друг к другу сопровождает вас всю жизнь], *Махаббаттарың баянды болсын* [Пусть любовь ваша будет долгой], *Өмірде қуаныштарда да, қиыншылықта да бірге болыңдар* [Будьте вместе и в радости и в горести], *Екі жаққа да сыйлы болыңдар* [Чтобы вас уважали родственники с обеих сторон], *Үйлеріңде молшылық пен береке, бақыт пен шаттық, бірлік пен ынтымақ болсын* [Дому вашему обилия и процветания, счастья и радости, единства и согласия], *Араларыңда тек қана сыйластық пен түсіністік орнасын* [Чтобы всегда между вами было уважение и взаимопонимание].

Поскольку свадьба на стороне жениха заканчивается порой за полночь, бата – благословение молодым обычно дается уже после первого стола. Старец, на которого возложена эта миссия, говорит примерно следующее:

Жас келіннің қонған жері құтты қоныс, тұғыр болсын [Да будет благословен дом, в который вошла невестка]. *Біреуі шал, бірі кемпір – қоса ағарған ғұмыр болсын* [Жить молодым вместе до старости]. *Балапанмен, балақанмен бесік іші жсыбыр болсын* [Пусть

³ МӘҺР – свадебный подарок по желанию невесты. Обычно это ювелирное украшение или деньги. Если жених не в состоянии вручить мәр на церемонии бракосочетания – он может дать обязательство выплатить его в течение какого-то времени. В случае развода мәр не возвращается.

⁴ ТҰҒЫР – насест, подставка /для сидения ловчей птицы/; перен. постамент, пьедестал.

не пустует колыбелька в их доме]. *Құлын – тайдың асырымен, оттың басы дүбір болсын* [Пусть от топота детских ножек дрожит ваш дом]. *Сүйіспендік махаббатпен, тәтті күлкі, сыбыр болсын* [Пусть будет нежная любовь, сладкий смех и спокойствие]. *Кәрі күтіп, бала бағып, мол қызықтан ығыр болсын* [В уходе за стариками, в воспитании детей найдите радость]. *Ата жолы әдет болсын* [Не забывайте традиций].

Прежде чем перейдем к взаимным визитам сватов, напомним, что невеста приходит в дом жениха с приданым – ЖАСАУ, которое зачастую превышает размер калыма – ҚАЛЫҢМАЛ. Вот что говорит о приданом народная мудрость:

Жасауды жеті жастан жинасаң жетеді, алты жастан жинасаң асады [В семилетнем возрасте дочери начинаешь собирать ей приданое, еле успеваешь, с шести лет в самый раз], *Жасауы көп келіннің күйеуі жуас* [У невесты с богатым приданым – жених покладистый], *Тозбас жасау болмас, бас білмес асау болмас* [Любое приданое подходит к концу, на любого строптивого оденут узду].

8.4. ҚҰДАЛЫҚ – визиты сватов

Есть поговорка – ҚҰДАЛЫҚТЫҢ БЕЛГІСІ – БАРЫС-КЕЛІС [Примета сватовства – взаимные визиты], однако в настоящее время часто визит сватов – *құдалық* со стороны жениха проводят во время их *құда түсу* – сватовства, а *құдалық* родственников невесты проводят во время их приезда на свадьбу. Объясняется это банальной нехваткой времени, ведь собрать представительную делегацию, все члены которой смогут найти общее время для поездки на *құдалық*, практически нереально.

Однако неважно, проходит ли *құдалық* в специально отведенное для этого время, или он совмещается с *құда түсу*, или его проводят на следующий день после свадьбы, его характеризует обмен подарками – ҚҰДАЛЫҚ БЕЛГІСІ – КИІТ, ҚОНЫС БЕЛГІСІ – БЕЙІТ [примета *құдалық* – подарки, примета селения – могилки] и особая доброжелательная атмосфера. Ведь казах ҚҰДАНЫ ҚҰДАЙДАЙ СЫЙЛАЙДЫ [читит свата как бога], принимает его «по высшему разряду» – ҚОЙДЫҢ БАСЫ – ҚҰДАНЫҢ АСЫ [баранья голова – доля свата], а жена сына или выдавая замуж дочь, мечтает, чтобы ҚҰДАҢ – ҚҰРДАСЫҢДАЙ, ҚҰДАҒИЫҢ – СЫРЛАСЫҢДАЙ БОЛСЫН [чтобы сват твой был как друг-ровесник, сватья – как душевная подружка].

Обмен подарками – КИІТ – важнейшая процедура *құдалық*. Происхождение самого слова говорит о том, что эти подарки представляли из себя одежду. Сваты предварительно обмениваются списками с указанием размеров одежды каждого из членов делегации – в соответствии со списком и рангом сватов закупается какое-то количество пальто, костюмов, рубашек и т. д. Конечно, в середине прошлого века одеть на свата габардиновый макинтош было похвально, однако сейчас, когда слово «макинтош» понимается скорее как компьютер Apple, обычай дарить одежду отмирает. СІЗ БІЗДІ, БІЗ СІЗДІ КИІНДЕРМЕЙ – АҚ ҚОЯЙЫҚ [давайте не будем друг друга одевать] – так могут договориться сваты, однако без подарков между сватами всё равно не обходится – ЖОЛ-ЖОРАЛҒЫЛАРЫ ЖАСАЛАДЫ, но разброс в доходах и региональные различия настолько велики, что говорить о том, что мол обычно дарят то-то, не приходится: *Бай мен бай құда болса арасында жорға жүреді, кедей мен кедей құда болса арасында дорба жүреді, бай мен кедей құда болса бір-біріне қарай зорға жүреді* [Если бай с баем становятся сватами, между ними иноходцы ходят; если бедняк с бедняком становятся сватами, между ними торбы ходят; если бай с бедняком становятся сватами, друг к другу через силу ходят].

В отношениях между сватами нет иерархии, обе стороны равны – какая бы разница ни была в их имущественном положении или занимаемых должностях – ҚҰДА БОЛҒАНША, ХАЛ-ЖАЙЫН СҰРАС, ҚҰДА БОЛҒАН СОҢ, ҚОЛДА БАРМЕН СЫЙЛАС [Оценивай свата, пока не породнились, а после того как породнились, не жалей ничего], даже мимо-летно «дать понять, что есть кто» считается недопустимым.

Во время проведения взаимных *құдалық* близкие родственники молодоженов приглашают сватов к себе домой, это тоже часть *құдалық* и соблюдение принципа ҚОНАҚ БІР ҮЙДЕН КЕТПЕУ КЕРЕК [Гость не должен уехать, посетив только один дом], однако опять же в целях экономии времени сейчас сватов иногда приглашают в ресторан, а принимающие их сообща сваты просят гостей считать, что они побывали в их домах.